

## Прием послучай националния празник на Япония - рождения ген на Негово Величество Император Акихито

На 7 декември 2017 г. в резиденцията на японския посланик в София се проведе прием послучай националния празник на Япония - рождения ген на Негово Величество Император Акихито. На 23 декември 2017 г. Н. В. Император Акихито навърши 84 години.



Приемът беше уважен от над 350 гости, сред които беше и бившият министър-председател на България Симеон Сакскобургзотски и съпругата му Маргарита.

В началото се състоя кратка официална церемония, по време на която хорът „Космически гласове“, пял на закриването на летните олимпийските игри в Рио де Жанейро през 2016 г., изпълни японския и българския химн.

В приветственото си слово към гостите Н. Пр. японският посланик Масато Ватанабе сподели, че през далечната 1979 г. сегашният японски император Акихито е посетил България в качеството си на престолонаследник заедно със съпругата си Мичико. Посланик Ватанабе пожела здраве и дълголетие на японския император и изрази желанието си за задълбочаване на традиционно приятелските отношения между Япония и България.



# ЯПОНИЯ

ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН  
БРОЙ 1(97), ГОДИНА XXII,  
ЯНУАРИ 2018



## Официални събития

### История на японо-българските дипломатически отношения

През следващата 2019 г. Япония и България ще отбележат 110-годишнината от началото на двустранните си контакти, както и 80-годишнината от установяването на дипломатически отношения помежду си.

Поради факта, че годината на установяване на дипломатическите отношения доскоро не беше уточнена, през декември 2014 г. министерствата на външните работи на двете страни сформираха работни групи, които да проучат детайлно въпроса и да



достигнат до конкретни резултати.

След тригодишни проучвания работните групи стигнаха до заключение, че дипломатическите отношения между Япония и България са установени през 1939 г. В тази връзка на 1 ноември 2017 г. в министерството на външните

работи на Република България се състоя церемония, на която японският посланик Масато Ватанабе и заместник-министърът на външните работи на България Георг Георгиев размениха ноти и протокол с резултатите от проведеното проучване на работните групи.

Очаква се, че съвместната работа и постигнатите резултати ще съдействат за по-нататъшно насърчаване на двустранните отношения между Япония и България.

## Научен обмен

### Втора сесия на съвместния българо-японски комитет за научно и технологично сътрудничество в Токио

На 13 декември 2017 г. в Токио се проведе втората сесия на Съвместния комитет за научно и технологично сътрудничество между България и Япония. Българската делегация, водена от проф. Костагин Костадинов, съветник на Министъра на образованието и науката на Република България, представи потенциални области за сътрудничество и предложения за съвместни двустранни проекти в областта на науката, технологиите и иновациите.

В състава на българската делегация бяха включени представители на Министерството на образованието и науката (МОН), Фонд „Научни изследвания“, Българската академия на науките, Софийския университет „Св. Климент Охридски“, Агробиоинститут, Техническият университет – София, Аграрният университет – Пловдив, Медицинският университет – София и Университета по библиотекознание и информационни технологии.

Японската делегация, водена от Н. Пр. Такешу Накане, посланик за наука и технологии в Министерството на външните работи на Япония, представи възможностите за финансиране на научни проекти в Япония, в това число и чрез международно сътрудничество.

В състава на японската делегацията бяха включени представители на Министерството на външните работи, Министерството на образованието, културата, спорта, науката и технологиите (МОКСНТ), Правителствената канцелария, Министерството на вътрешните работи и комуникациите, Японското общество за насърчаване на науката, Агенцията за наука и технологии на



Япония, Националният институт за информационни и комуникационни технологии, Националният институт по материалознание и Националният институт по радиология.

Двете делегации обсъдиха възможностите за разширяване на сътрудничеството между двете страни на база на подписания на 1 октомври 2017 г. Меморандум за сътрудничество в областта на науката и технологиите между МОН и МОКСНТ.

Отправена беше покана към японски учени за участие в ключови научни събития от програмата на българското председателство на Европейския съюз, както и за провеждане на работна среща в София през есента на 2018 г.

В рамките на посещението българската делегация се запозна на място в гр. Цукуба, префектура Ибараки, с успехите, постиженията и текущите проекти на водещи научни институти в областта на нанотехнологиите, информационните технологии, новите материали, земята и околната среда, климатичните промени, устойчивостта при природни бедствия и роботиката.



## Отличия

### Председателят на Сдружението за икебана „Сога“ Мария Кемечеджиева получи Почетната грамота на японския външен министър

На 24 ноември 2017 г. в резиденцията на японския посланик в София се състоя официална церемония, на която председателят на Сдружение за икебана „Сога“ Мария Кемечеджиева беше отличена с Почетната грамота на министъра на външните работи на Япония.

Грамотата на министъра на външните работи на Япония се връчва в знак на признание към заслугите на индивидуални лица и институции, подбрани сред широк кръг кандидати, които развиват активна дейност в различни сфери на международните отношения и имат особено голям принос за насърчаване на приятелството и доброжелателството на своите държави с Япония. Това отличие има за цел да покаже още по-голяма подкрепа и разбиране на всички обществени нива към тяхната дейност. През 2017 г. с почетната грамота на министъра на външните работи на Япония са отличени 187 души и 45 организации от цял свят.

Мария Кемечеджиева е член на „Сога“ още от самото създаване на школата през 1995 г. Оглавява я през 2010 г. след смъртта на основателката ѝ и първата преподавателка по икебана в България Рима Мирска, като оттогава работи неуморно за популяризирането на това тради-



ционно японско изкуство в България и за укрепването на културния обмен и приятелските връзки между Япония и България.

## Образователен обмен

### Българско участие в японската програма MIRAI

От 4 до 11 октомври 2017 г. две българки взеха участие в програмата MIRAI на министерството на външните работи на Япония. В програмата участваха общо 84 студенти и докторанти от Европа, Средна Азия и Кавказкия регион, които посетиха Токио, Киото и Хиросима, докоснаха се отблизо до японската традиционна култура, присъстваха на лекции в престижния токийски университет Кейо, водиха дискусии с японски студенти и много други. По-долу представяме впечатленията на българските участнички в програмата.



През 2017 г. програмата MIRAI навърши 3 години от създаването си. MIRAI означава **Mutual-understanding, Intellectual Relations and Academic Exchange Initiative**. Тя е насочена към студенти, магистри и докторанти от Европа, Средна Азия и Кавказ и освен че им предоставя възможност да задълбочат познанията си по японска политика, икономика, история, култура и дипломатически стратегии, тя предлага интелектуален обмен с японски студенти и има за цел да задълбочи взаимното разбиране между хората и народите.

## Образователен обмен



Щастлива съм от факта, че имах възможността да се докосна до културата, традициите и обичаите на тази толкова далечна и уникална по рода си държава. Япония в представите ми винаги е била изключително загадъчна, носеща уникален дух, различна. За мен това винаги е бил един много далечен свят, изпълнен с истории за велики воители, изящни копирени кимона, богата културна традиция, търсене на съвършенство и хармония до най-малкия детайл.

Да посетя Япония ми бе мечта от пети клас. Същата година си спомням, че се провеждаше световното първенство по футбол в Южна Корея и Япония, и това беше моят първи задочен досег със Страната на изгряващото слънце. До този момент няха ясна представа какво представлява тя. Посредством научнопопулярни филми и предавания, посветени на страната, моето любопитство и желание да посетя Япония силно се засили през годините.

Програмата MIRAI бе уникален шанс да осъществя своята мечта и да науча повече за тази далечна страна. Първото ми впечатление, когато пристигнах в Токио, бе огромният мащаб и технологичният размах в архитектурата на града, тълпите от хора и чистотата в градски условия. Това, което ме изуми, беше красивата организираност и хармония в движението на множеството хора, които изпълваха улиците на този мегаполис. Подобно на цветче сакура, което танцува във въздуха, забързаният живот на японците е изпълнен с невероятно съчетание от пунктуалност, внимание към детайла и отдаденост към всяко действие, което извършват в своето динамично ежедневие.

Бях заплениена от вълшебството, което обгръща остров Миядзима, от красотата на девствената природа и детската радост в движенията на сърничките, които щастливо припикаха около мен. Сякаш и моят дух беше в покой и се наслаждаваше на спираците дъха пейзажи. Пътешествието ми бе маркирано и от Златния храм, за който бях чела в романа на Юкио Мишима, тайно надявайки се да го

зърна един ден. И този един ден стана реалност, осъществих детската си мечта, а участието ми в програмата даде възможност да обиколя важните исторически обекти със световно значение.

Важно за мен е да отбележа, че един от най-важните житейски уроци научих именно в Япония. Моят учител бе не кой да е, а именно жена, преживяла атомната бомбардировка над Хирошима, наричана хибакюша. Поради интереса ми към историята, бях чела множество книги и материали относно събитията от лятото на 1945 г., както и за последствията от тази катастрофа, но това е била суха фактология и безскрупулна статистика в сравнение с това, което изживях, слушайки житейската история на тази хибакюша. В началото у мен се породиха силен гняв. Гняв



към безразсъдството и безсърдечността на хората, тъй като не проумявах как е възможно умишленото планиране на това безумие. За моя изненада, никога в Япония, дори и жената преживяла бомбардировките, не изпитваше гняв, нито омраза към причинителите на това престъпно деяние. Тези хора притежават завиден дух, който има способността да игнорира горчивите спомени, и възприемат себе си за нация, която има отговорност към света по отношение на глобалната политика за ядрено разоръжаване. Смаяна бях от думите и отношението им по повод тази болезнена тема.

Откакто се завърнах в България, постоянно си спомням с радост всяко едно преживяване в Япония и изпитвам щастие, разказвайки за своя опит през тази една есенна седмица на октомври 2017 г. С удоволствие бих се завърнала отново по време на цъфтежа на вишните, така че да се наслажда и на този нюанс от палитрата цветове, която Япония може да предложи на всеки свой посетител.

Ани Арутюнян  
Студент, Катедра „Политология“, УНСС



## Образователен обмен

### Пет години по-късно отново в Япония

Историята за пътешествието ми до Страната на изгряващото слънце започна в един горещ летен ден. Обаждането, с което ми заявиха, че през октомври ще замине за седмица в Япония бе така неочаквано. Моето второ приключение в любимата Япония започна в началото на есента.

За първи път посетих Страната на изгряващото слънце като ученичка в японската езикова паралелка в СОУ „Васил Левски“ - Русе, след като спечелих награда в ежегодния национален конкурс по ораторско майсторство на японски език. Този път обаче пътуването ми до Япония бе коренно различно. В самото му начало, още на втори терминал, се запознах с моя спътник – Ани. Усмивката, която озари лицето ѝ, когато разбра, че знам японски език, завинаги ще остане запечатана в съзнанието ми.

Пътуването бе дълго и изморително, но благодарение на добрата компания – поносимо. Първият ден в Япония бе изпълнен с безброй нови запознанства и приятни разходки в Токио. С получената карта на града, доза кураж и солидно количество настроение се впуснахме в опознаване на вълшебната Япония. Оглеждайки се насам-натат и следвайки многоцветните стрелки в гарата, се озовахме на площада в Шибуйа и чакахме на опашка да се снимаме с Хачико. Умората тежеше на всички, но благодарение на адреналина разходката продължи по-дълго от очакваното. Вечерта се настаняхме в хотела „Шинагава Принс“, който с Ани наричахме „Шинагава Дом“ и се отдадохме на заслужена почивка. В следващите няколко дни преобладаваше сериозният характер на програмата MIRAI – присъствахме на лекции в Министерство на външните работи и университета Кейо. Като студент в специалност „Южна, Източна и Югоизточна Азия“ проявявам силен интерес към политиката и дипломатическите отношения на Япония. По време на тези лекции имах възможността да обогатя познанията си в тази сфера, както и да споделя моето лично мнение по въпроси като позицията на Япония относно ядрената програма на Северна Корея и отношенията на азиатската страна с Африка в рамките на международната конференция TICAD.

По време на престоя ни в Япония бе предвидена екскурзия до Киото и Хирошима, където имахме възможността да се докоснем и до японската култура. Посетихме Мияджима, където възхищението не стихваше – историята на свещения остров и легендите за Величествената червена дървена порта, наречена тории, породиха въз-

торг във всеки от участниците. Атмосферата на това място поражда у теб чувство на спокойствие и хармония; дори тактичното побутване с глава от свободно разхождащите се сърни, подканващи те да ги нахраниш, е в пълен унисон с целия приказен пейзаж. Най-силно впечатление у мен остави лекцията в Музея на мира в Хирошима, водена от жертва от атомната бомбардировка на града по време на Втората световна война. Тя бе дребна и възрастна дама, но пълна с толкова енергия и оптимизъм. Човек не би могъл да предположи за кошмара, който преживява, когато е едва на 13 години. Топлата усмивка, с която ни изпрати топли сърцата на всички участници. Всеки от нас е добре запознат със сухите факти за бомбардировката от учебниците по история, но щом чуеш историята от потърпевши, нещо в теб се променя. Осъзнаваш опасността и страха, преживяваш кошмара заедно с разказвача.



## Образователен обмен

Времето летеше, а ние имахме чувството, че никога няма да си тръгнем от Япония, като че ли частица от нас ще остане там дори след като се приберем по родните си места. Последната Вечер в Токио се отдадохме на духовното в храма Сенсо-джи в Асакуса, а след това прелетяхме години напред в модерния Акихабара, където бяхме обгърнати от неоновите светлини и модерни сгради. Почувствахме се като истински японци, докато се снимахме в пурикура и завършихме вечерта със специален терияки бургер! На първи терминал на международното летище Ханеда, където завърши приключението ми в Япония, си обещах нещо – да се върна отново, така както си бях обещала и в края на първото ми пътуване до Страната на изгряващото слънце.

Николета Тодорова  
Студент-магистър, Специалност  
„Южна, Източна и Югоизточна Азия“, СУ



## Култура

28-ми  
СЕПТЕМВРИ  
НОЕМВРИ  
2017

**ДНИ НА ЯПОНСКАТА  
КУЛТУРА В БЪЛГАРИЯ**  
第二十八回日本文化月間

Посолството на Япония в Република България организира Дни на японската култура всяка година от 1990 г. насам, като през 2017 г. беше тяхното 28-мо издание. Всяка година неocenима организационна и финансова подкрепа ни оказват Клубът на приятелите на Япония в България „Нихон Томон Каи“ и нашите любезни спонсори. 28-мите Дни на японската култура се провеждат от септември до ноември м.г. и включват общо 15 събития.



## Култура

### 1. Aniventure Comic Con 2017

9-10 септември – Интер Експо Център София



### 2. Изложба на традиционни японски тъкани юзэн и тетрагки уатоджи

5-13 октомври – Регионален исторически музей - София



### 3. „Сезоните на Япония“ - Традиционни японски танци с Ичиносуке Умекава

6 октомври – Столичен куклен театър



### 4. Хрома – Спектакъл на Широ Такатани/Dumb Type

6-7 октомври – Дом на културата „Борис Христов“, Пловдив



### 5. „Традиции от красота – Сенке-джиссоку“ – лекция и изложба

16-18 октомври – Национален природо-научен музей при БАН, София



### 6. „Взаимност“ - Концерт за пиано дуо в чест на проф. Сачико Когама

18 октомври – Национален музей „Земята и хората“, София



### 7. Прожекция на филма „Любимата формула на професора“ (в рамките на кинофестивала Синелибри)

20 октомври – Дом на киното, София



### 8. ПАНОРАМА НА ЯПОНСКОТО КИНО

23, 24, 25, 28 и 29 октомври – Дом на киното, София

#### Ти си добро геме

23 октомври

#### Всичко наоколо

24 октомври

#### Майката на Лукчо

25 октомври

#### Писмото

28 октомври

#### Сцени от Кайтан

29 октомври



## Култура

**9. Икономическа лекция от проф. Мотошиге Ито**  
24 октомври – София  
Хотел Балкан



**10. „Дух и броня“ – изложба на японски ветрила и кири-е**  
25 октомври - 10 ноември –  
Галерия „Финес“, София



**11. „Япония, любов моя“ (вечер на японската класическа поезия)**  
26 октомври –  
Столична библиотека



**12. Концерт на Детския хор на БНР**  
3 ноември – Софийска градска  
художествена галерия



**13. Камерен концерт на Йошихару Уада (пиано) и Яна Зеленогорска (цигулка)**  
7 ноември – Национална музикална академия „Проф. Панчо Владигеров“, София



**14. „Музикална гъга“ – концерт на Хироюки Коинума (шинобуе), Мари Сакамото (шинобуе) и оркестър „Симфониета София“**  
15 ноември – зала 11, НДК



**15. Концерт на Фуюки Енокидо (кото) и оркестъра на Софийска филхармония**  
30 ноември – Концертен комплекс „България“, София



ДНИТЕ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА ПРЕЗ 2017 СЕ ОРГАНИЗИРАТ ОТ



и



С ЛЮБЕЗНАТА ФИНАНСОВА ПОДКРЕПА НА:



Canon

FANUC

ГЕОТЕХМИН

JTI

KWP



LEXUS

Mitsubishi Corporation



TOSHIBA  
Leading Innovation >>>

TOYOTA

YAZAKI

YOKOGAWA Bulgaria